越前市広報 中国語版

Index

ECHIZEN FLASH No.173
2020年 2月～3月号

【关于市内人口的通知】
总人口 82,153 人
其中外国人 4,262 人
（其中，中国人 239 人）
※市总人口为１月１日现在、外国人口为２月１日现在的人数

1. 请尽早办理个人编号卡！
2. 来自健康增进课的通知
3. 募集2020年度交通灾害共济保险加入者
4. 商品优惠券购买结束
5. 提供再生品
6. 市民除雪清扫大作战
7. 实施金属类・电器制品的据点回收
8. 地域日语教室 2020年3月的小组教学
9. 来自消费者中心的通知
10. 活动信息、讲座

1. マイナンバーカードの申請はお早めに！
2. 健康増進課からのお知らせ
3. 2020（令和2）年度交通災害共済加入者募集
4. プレミアム付商品券の販売を終了します
5. 再生品を提供します
6. 市民雪どけクリーン作戦
7. 金属・電気製品の拠点回収
8. 日本語教室グループ教室（3月）
9. 消費者センターは移転しました
10. イベント情報、講座

１．请尽早办理「个人编号卡」！

利用无现金支付（进行充值或购物），将可以获得25%的「マイナポイント」个人编号卡积分！（从2020年9月份开始）

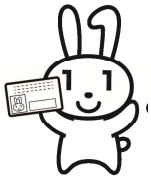
「マイナンバーカード」の申請はお早めに！

个人编号卡积分

使用「个人编号卡（個人カード）」促进国民消费的振兴计划。2020年9月至2021年3月末（预定）期间，使用无现金支付进行购物时，上限2万日元，实际可获得25%的积分（相当于5000日元）。

【手续流程】

1. 申请「个人编号卡」、领取「个人编号卡」。
2. 从智能手机上下载「マイナポイント」应用软件、设定「マイキーID」个人编号卡ID。
3. 请从「マイナポイント」申请页面上登录、选择相对应的无现金支付服务进行申请。※请注意！办理时间预定从2020年7月开始。
4. 以上期间中，用申请时所选的支付服务，进行充值或购物时，将会由相应的结算公司给与持卡人积分。

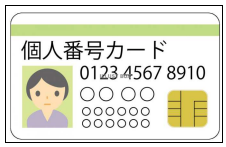


请尽早办理个人编号卡！

※即将临近使用「マイナポイント」个人编号卡积分活动的日期，申请「个人编号卡」会出现高峰，可以想象从申请到领取，将会超过平时（1个月）所需要等待的时间。还未申请个人编号卡的人，请尽早办理！

■ 咨询处／

- 关于个人编号卡的申请 → 越前市窓口サービス課
  ☎ 0778-22-3001
- 关于个人编号卡ID的设定 → 越前市情報統計課
  ☎ 0778-22-3061（仅日语对应）
- 多语种指南专线（英文，中文，韩语，西班牙语，葡萄牙语）☎0570-010076



「个人编号（个人号码）」

在留资格在３个月以上的外国人，符合个人编号制度。

1. 入日本国后，在所居住的市（市政府）办理迁入手续，制成「住民票」。
2. 将会收到记载着个人编号的「通知カード」。

申请「个人编号卡」的方法

1. 在收到的「通知カード」信封内有申请书。
2. 请填写申请表中必要事项和贴上证明照以后，放入专用回信用信封内投递。
3. 之后，将会收到由市政府邮寄的交付通知书。请在收到交付通知书后，拨打相关部门的电话进行交付日期的预约。并请在预约日，携带所需资料（通知カード和本人身份证等，如有办理印章证明或住基卡等的人，请携带前来）去通知书上所记载的地点领取个人编号卡。

※ 详情请拨打以上咨询电话或直接去市政府指定窗口咨询。

2．来自健康增進课的通知

健康増進課からのお知らせ

问询处／健康增進课 ☎0778-24-2221

特定不孕治疗补助申请至3月29日为止

特定不妊治療費助成の申請は3月29日までに

申请期间，不孕者请在治疗结束了的年度内进行申请。因为以县的补助优先，因此请先向县申请后，再向市申请。

※ 如果是在3月下旬向市申请时，请务必提前进行联络。

※ 申请资料・申请方法等请参阅市网站或请进行咨询。

预防接种受理到3月31日

予防接種は3月31日までに

以下的预防接种，将截止在2020年3月31日本年度内结束。过期全额自费、请还没接种的相关人员尽快接种！

ＭＲ２期（麻疹・风疹混合）预防接种：

- 实施对象／2013年4月2日～2014年4月1日出生（今年4月将上小学的）的人
- 费　用／免费

老年人肺炎球菌预防接种：

- 实施对象／2019年度满65・70・75・80・85・90・95・100岁的人中，一次也没有接受过预防接种的人。
  ※正在给接受接种对象发送接种券。
- 金额／4,000日元（自费）

免费接受牙科检查

無料歯科検診を受けましょう

本年度的免费牙科检查至2月29日结束。
持有受诊券者，并且还未接受牙齿检查者，请到市内牙科医院接受检查。

- 对象／41岁・46岁・51岁・56岁・61岁・66岁・71岁者

（至2020年4月1日时间点满以上年龄者）

3．募集2020（令和２）年度交通灾害共济保险加入者

2020(令和2)年度交通災害共済加入者募集

问询处／保险年金课 ☎ 0778-22-3002

- 共济期间／ 2020年4月1日～2021年3月31日 ※中途加入者，从缴付共济保险金的第二天开始起算。
- 共济保险金／ 年额500日元／人
- 慰问金金额／ 2万日元～100万日元
- 支付对象／ 在日本国内发生的下列交通事故、而且是需要接受一周以上治疗的伤害

① 汽车、两轮车、自行车（车轮直径在16英寸以上）、公交车、电车、飞机等交通机关在运行时所发生的事故

② 残疾人用轮椅在道路使用中发生的事故

＊因根据事故发生时的状况，也有不属赔偿对象的事故、请咨询确认。

- 慰问金的申请期间／从遭遇交通事故当日起算2年以内
- 保险加入方法／请在3月底之前，携带加入申请表附上保险金，到相关窗口办理申请手续。
- 申请地点／各町内的区长、保险年金课、地域振兴课、福井银行

4．商品优惠券购买结束

プレミアム付商品券の販売を終了します

■ 关于商品优惠券业务
问询处／社会福祉課 ☎0778-22-1020

■ 关于出售商品优惠券的店
问询处／市プレミアム付商品券発行事業推進協議会事務局（商業・観光振興課）
☎0778-22-3007

- 商品优惠券的销售期间与使用期间如左边所记载。想从拥有交换券者处购买者，请尽早！
- 销售期间／截止2月28日（星期五）
- 使用期间／截止3月31日（星期二）

5．提供再生品　再生品を提供します

问询处:利再来館（りさいくるかん）
☎0778-28-1390

- 时 间：3月4日（星期三）～19日（星期四）※星期六、星期日及节假日展馆休息
- 地 点：利再来馆展示会场（第二清扫中心）
  ※可以在南越清扫组合的网页上浏览到部分展示品。
- 抽选结果发表：3月24日（星期二）※由电话通知抽中者。
- 领取期间：3月25日（星期三）～28日（星期六）※不负责邮送。

6．市民除雪清扫大作战

市民雪どけクリーン作戦

咨询处：
環境政策課（垃圾关系）☎0778-22-5342
市民協働課（自治振興会的调整）
☎0778-22-3293
都市整備課（道路侧沟）☎0778-22-3709

为了美化地区环境，实施附近道路侧沟的清扫。

- 统一行动日／3月15日（星期日）上午8点开始（即使下小雨也实行）

※ 根据地区居委会的不同，实行日与时间也会不同。详情请咨询各自自治振兴会居委会。

7．实施金属类・电器制品的据点回收

金属・電気製品の拠点回収

问询处／环境政策课 ☎0778-22-5342

为了活用有用的金属资源及确保安定的回收体制，特此实施「金属类・电器制品」的据点回收。它可能在早上非常拥挤。

・时 间：3月1日(星期日) 9:00～15:00
・地 点：南越清扫组合 第一清扫中心

※请注意！不回收电视机、冰箱、空调、洗衣机、衣服干燥机。

※ 请将家电制品内的电池、蓄电池、灯油、荧光灯等拆除清除后送到指定点。
※ 回收自行车。

8．地域日语教室 2020年3月的小组教学

日本語教室グループ教室（2020年3月）

小组１：初学日语的人　想学平假名・片假名的人
小组２：能念平假名・片假名会一点点日语的人

- 日期：每月、背面的日历中从星期二开始至星期五（除周六周日・节假日）
- 时间：上午9:30～10:45（75分钟）
  - 名额：至６人（每小组）
  - 需要提前登记・进行申请。
  - 教科书可以向课堂借用。请携带笔记用具。
  - 随时欢迎参观！
- 课程费用（预先支付）
  ※ 需提前登记。请备好整钱，以免找零。
  1. 事务管理费(有效期１年) 1,000日元
  2. 课程费用　2,000日元／月

申请・咨询处： 越前市国际交流协会
【Tel】0778-24-3389 【Email】info@e-i-a.jp
【Facebook】EIA-Flash
地址：越前市府中1丁目11－2市民プラザたけふ（アル・プラザ武生（３階）

9．来自消费者中心的通知　消費者センターは移転しました

消费者中心，从1月份开始搬移到市民プラザたけふ(アル・プラザ武生)4楼
问询处：越前市消费者中心 ☎0778－22－3773 咨询时间／平日8時半～午後5時

10. 活动信息、讲座　イベント情報、講座

在汤乐里度温暖一日
享受「软瑜伽＆健康美食午餐」

湯楽里で「ソフトヨガ＆健幸ランチ」を楽しみましょう

在这里我们一起学习软瑜伽。软瑜伽是一种初学者也很容易入手的健身方法。运动后、让我们一起来享用由福井县认证的健康午餐。

- 时间／3月8日（星期日）上午10：00
- 地点／しきぶ温泉 湯楽里（白崎町68-8）
- 内容／软瑜伽和健康美食午餐、健康检查后的建议
- 对象／本市在住或工作的人士、拥有本年度健康检查结果的人
- 定员／按报名顺序前30名
- 参加费／1000日元（含午餐・入浴打折券）
- 需携带／今年的健康检查结果
- 报名方法／请扫右边二维码报名，或打电话进行报名
- 报名期限／截止到2月28日（星期五）

问询处／健康增进课 ☎0778-24-2221

刀具之乡的活动　刃物の里イベント

地点・问询处／刃物の里（池ノ上48-6-1）
☎0778-22-1241

折越前和纸 狛犬　越前和紙で折る　狛犬

- 时　间：3月1日（星期日）13:30～15:30
- 讲　师：造型家 内藤秀信（ないとうひでのぶ）氏
- 名　额：30人（需报名）
- 参加费用：500日元

现场烹饪　料理ライブ

使用越前的菜刀进行烹饪

- 时　间：3月7日（星期六）10:30～13:30
- 内　容：家庭内庆祝，招待客人的菜
- 讲　师：料理研究家 出倉弘子（でくらひろこ）氏
- 名　额：10名（需报名）
- 参加费：500日元（陪同参加的小朋友免费）

中止举办 日中友好春节联欢会2020

越前市日中友好春節のつどい中止

由于新冠肺炎已经在日本蔓延。
停止本次日中友好春节联欢会。敬请谅解。

- 时间：2020年2月23日（星期日）12：00～16：00
- 地点：越前市生涯学习中心ｅ大厅（市府大楼1楼）

「吹奏苏泽！唱响回荡苏泽进曲！！」

スーザを吹こう！響け！鳴らせ！スーザのマーチ

地点・问询处／ 今立艺术馆
栗田部町11-1-1 ☎0778-42-2700

- 时　间：３月１日（星期日）
  下午2点开演、1点半开放会场
  ＜第１部＞ 萨克斯管合奏苏泽进行曲
  演奏：福井サクソフォン研究会
  南越中学校吹奏楽部
  ＜第２部＞ 由公开招集的爱好者组织而成的吹奏乐团连续演奏苏泽进行曲
- 费　用：小学生以上500日元（当天600日元）

※ 到达规定人数时，停止当天券出售。

生涯学习讲座　生涯学習講座

申请・咨询处／生涯学習センター（生涯学习中心）
☎0778-22-3005・传真0778-22-9174

ゆうす・くらす（青年讲座）

早晨・瑜伽！
モーニング・ヨガ！

时　间：3月7日（星期六）10：00～11：30
会　场：生涯学習センター和室
瑜伽・教练　高木（たかき）　和紀（わき）氏

- 申请截止日：2/28（星期五）
- 名额：30人
- 参加费：免费
- 对象：18岁～49岁的人
- 需携带：瑜伽垫、毛巾、饮料